

# SPECIALIST

No. 13/2008

The magazine for UV curing technology



# PRO PLASTICS

**IST**<sup>®</sup>  
METZ HOLDING  
more than UV

## Contenu Contenuto

Quand le plastique remplace le carton <i>Plastica al posto del cartone</i>	<b>3</b>
Un résultat fascinant au prix d'une application complexe <i>Applicazione complessa, ma con brillanti risultati</i>	<b>4</b>
Un emballage pas comme les autres pour du vin champagnisé <i>Un imballaggio insolito per uno spumante</i>	<b>7</b>
La domination du PVC et du polyester <i>Il dominio di PVC e poliestere</i>	<b>8</b> <b>9</b>
Les possibilités techniques utilisées à fond <i>Tutte le possibilità tecniche in gioco</i>	<b>11</b>
Effet antistatique et doigté <i>Contro le cariche elettrostatiche con grande sensibilità</i>	<b>11</b>
La bonne tension entre le film et l'encre <i>La giusta tensione fra film e inchiostro</i>	<b>11</b>
Prendre en compte la dilatation thermique dans la phase de pré-impression	<b>12</b>
Les surfaces très brillantes se rayent facilement	<b>12</b>
Les outils chauds évitent la rupture du blanc	<b>12</b>
<i>In fase di pre-stampa occorre tener conto della dilatazione dovuta al calore</i>	<b>13</b>
<i>Le superfici con elevato punto di brillantezza sono esposte ai graffi</i>	<b>13</b>
<i>Attrezzi caldi per evitare conseguenze antiestetiche</i>	<b>13</b>
IST News	<b>14+15</b>



# Quando il plastica rimpiala il cartone

## Impressione offset UV su foglie plastiche: des possibilità interessanti, la trasparenza éveille la curiosità

La società di consumo attuale se caratterizza per una surabbondanza di beni. Les fabbricanti sono costantemente in ricerca di nuove maniere di attirare l'attenzione dei clienti sul loro prodotto, tra i raggi sovraccaricati dei supermarché. E persona non ama acquistare à l'aveuglette. Per i concettori, il plastica costituisce à cet égard una soluzione di scelta, come il

mostra l'esempio dei scatole pieghevoli in plastica dura. Le scatole pieghevoli sono abitualmente in cartone. Una scatola in PVC o in PET a dunque tutte le possibilità di attirare l'attenzione del consumatore e di fare valere il suo secondo punto di forza: la trasparenza. Una proprietà che i concettori di imballaggi apprezzano tutto particolarmente perché essa permette al consumatore divenuto

curioso di vedere la merce prima di acquistare. La possibilità di adattare su misura le proprietà di diverse materie plastiche in funzione di applicazioni precise a valutato sui film plastici un grande successo nel campo degli imballaggi flessibili. C'è di là egualmente che viene la tendenza alle etichette No-Label, alle quali era dedicato il

ultimo numero di SpecialIST. Allora che i film sotto forma di foglio costituiscono la base degli esempi qui sopra, il presente numero si interessa alle plastiche in foglio e à leur impression offset par procédé UV.

## Plastica al posto del cartone

### Plastica stampata in offset a foglio con UV – interessante alternativa al imballaggio tradizionale – la trasparenza suscita curiosità

L'eccesso di offerta è diventato da parecchio tempo la regola, nella società dei consumi del giorno d'oggi. I fornitori sono alla continua ricerca di nuove strade per indirizzare verso il proprio prodotto l'attenzione dei clienti che si aggirano tra gli straripanti scaffali dei supermercati. Inoltre nessuno acquista volentieri la proverbiale scatola chiusa. Nella plastica i designer hanno trovato una brillante soluzione. Un esempio pratico è

rappresentato dagli astucci pieghevoli in film rigido trasparente. Nel caso degli astucci pieghevoli normalmente ci si aspetta di vedere, come materia prima, del cartoncino. Con un astuccio in PVC o PET aumenta dunque la possibilità di stimolare la curiosità dei consumatori. Nello stesso tempo questo materiale da imballaggio può giocare la sua seconda carta vincente: la trasparenza. Si tratta di uno

“strumento” utilizzato molto volentieri dai designer per la creazione dell'imballaggio perché consente al consumatore incuriosito di dare un'occhiata alla merce già prima dell'acquisto. Il fatto poi che le caratteristiche delle diverse materie plastiche possano essere combinate in modo specifico a seconda della loro applicazione ha portato i film trasparenti al trionfo per esempio nel settore

dell'imballaggio packaging flessibile. Anche la tendenza verso le etichette trasparenti (No-Label-Look), tema dell'ultima edizione di SpecialIST, ha qui la sua origine. In quegli esempi il materiale di partenza era costituito da film da bobina; la presente edizione si occupa ora invece della plastica in foglio e della sua stampa in offset con UV.

# Un résultat fascinant au prix d'une application complexe

## Impression et matières plastiques: une rencontre difficile, mais des solutions existent grâce aux UV

Vouloir se démarquer quelque peu de la concurrence sans cesse croissante dans l'industrie graphique conduit inévitablement à rencontrer des spécialistes qui conseillent de se tourner vers des applications bien spécifiques ou vers la fabrication de produits à valeur ajoutée. L'impression de matières plastiques est un exemple fréquemment cité. Les applications, nombreuses, vont des emballages aux cartes bancaires ou de fidélité, en passant par les afficheurs, les films lumineux, les objets

publicitaires, etc. Cet article s'intéresse aux potentiels et aux difficultés qui attendent les entreprises qui veulent conquérir de nouveaux marchés dans ce domaine d'activités.

Une bonne nouvelle et une mauvaise attendent l'imprimeur qui souhaite se lancer dans l'impression offset UV sur feuilles plastiques. D'abord la bonne: les imprimeurs qui utilisent cette technique sont peu nombreux, ce qui offre de bonnes chances de s'établir sur un secteur lucratif. La mauvaise maintenant:

l'absence de savoir-faire et le manque d'équipement technique approprié, augmente le risque de payer très cher l'apprentissage nécessaire pour accéder à ce segment du marché.

N'oublions pas que, contrairement au papier, les films plastiques sont des substrats non absorbants, dont l'impression et la transformation exigent par conséquent un système totalement différent. Le procédé offset UV est comme prédestiné pour l'impression sur feuilles plastiques. Le groupe IST

METZ, producteur d'installations UV destinées à l'industrie graphique, s'est fixé comme objectif d'aider les débutants dans leurs premiers pas avec cette technique. Voilà cinq ans déjà qu'IST METZ met à profit son propre UV Transfer Center, à Nürtingen, pour – entre autres – collecter des connaissances pratiques susceptibles d'aider même les utilisateurs expérimentés de l'impression UV dans le cadre de leurs applications spécifiques.

## Applicazione complessa, ma con brillanti risultati

### Quando stampa tradizionale e plastica si incontrano, una certa inquietudine è garantita – la stampa UV offre la soluzione

*Chi, nel settore delle arti grafiche, volesse sganciarsi un po' dalla crescente oppressione della concorrenza incontra spesso esperti che suggeriscono applicazioni di nicchia o la realizzazione di prodotti con valore aggiunto. La stampa di materie plastiche è un esempio spesso citato. I campi di impiego sono molteplici. Vanno dall'imballaggio alle carte di fidelizzazione o di credito fino agli espositori, agli articoli fosforescenti, agli articoli pubbli-*

*citari e molto altro ancora. Qui ci occupiamo delle possibilità e delle sfide che attendono le aziende intenzionate ad accostarsi a nuovi campi di attività in questo settore.*

*Per le aziende grafiche che hanno intenzione di stampare in offset a foglio con UV anche materiali trasparenti abbiamo una notizia buona e una cattiva. Prima quella buona: il numero degli operatori che si occupano della stampa di materie plastiche in foglio è limitato.*

*Buone possibilità, quindi, di posizionarsi stabilmente in un settore remunerativo. Senza un corrispondente know-how e una tecnologia adeguata, però (questo è il rovescio della medaglia), il rischio di pagare un pesante pedaggio d'ingresso in questo segmento del mercato è grande.*

*Infine i materiali trasparenti, al contrario della carta, non sono assorbenti ed esigono quindi procedure di stampa e allestimento completamente diverse.*

*Nella stampa a foglio il metodo offset UV è predestinato per questa applicazione. Il Gruppo IST METZ, fornitore di impianti UV per l'industria grafica, si è posto come obiettivo di aiutare i principianti a compiere i primi passi. Sono ormai cinque anni che la IST METZ si avvale del proprio UV Transfer Center di Nürtingen per raccogliere fra l'altro informazioni pratiche a supporto dei clienti UV, anche già esperti, nello svolgimento di compiti speciali.*

Keep  
The  
Moment







## **Un emballage pas comme les autres pour du vin champagnisé**

C'est avant tout des projets concrets qu'IST METZ tire son expérience. La boîte pliante en plastique pour bouteille de vin mousseux, produite à titre de démonstration lors du troisième UV Days de juin 2007, en est un bon exemple. Comme l'explique Stefan Feil, directeur de l'UV Transfer Center, le choix du plastique comme substrat est volontaire. Il s'agissait en effet de créer un emballage original, de nature à se détacher visuellement des présentations conventi-

onnelles même dans les rayonnages d'un supermarché. En outre, la transparence, par son effet fenêtre, permet d'avoir un aperçu du produit.

La matière plastique a été fournie par la société Klöckner Pentaplast, présente sur ce marché depuis les débuts de l'industrie du plastique. L'emballage pour bouteille de vin mousseux a été réalisé dans un film de PVC dur, dont les propriétés permettent la confection de boîtes pliantes.

## **Un imballaggio insolito per uno spumante**

*Valori empirici importanti sono quelli che la IST METZ ricava soprattutto da progetti concreti. Un esempio è l'astuccio pieghevole in plastica per una bottiglia di spumante, prodotto in occasione della terza edizione di UV Days nel giugno del 2007 come oggetto di dimostrazione. Come spiega Stefan Feil, direttore dell'UV Transfer Center, la scelta è caduta volutamente su un substrato in plastica. Si voleva infatti creare un involucro insolito che emergesse, anche sullo scaffale del supermercato, dalla banalità della presentazione*

*dell'altra merce. Inoltre la trasparenza del materiale consente l'effetto finestra, che assicura di poter dare un'occhiata al prodotto.*

*Partner per la fornitura del materiale plastico è stata la ditta Klöckner Pentaplast, che opera in questo settore fin dalle origini dell'industria delle materie plastiche. Per l'imballaggio dello spumante è stato scelto un film rigido in PVC perché grazie alle sue caratteristiche questo tipo di film trasparente è adatto per essere usato per gli astucci pieghevoli.*



## La domination du PVC et du polyester

D'après Dr. Rainer Kempf, Manager Technical Marketing chez Klöckner Pentaplast, deux matières dominent le segment des films durs destinés à l'emballage: le PVC et ses différentes variantes et le polyester (PET). Concrètement, le PVC est utilisé environ deux fois plus que le PET. Et bien davantage encore si l'on se réfère aux seules applications dans l'impression. Ceci s'explique sans doute par les nombreuses possibilités de modification du PVC, car elles lui ouvrent un vaste champ d'applications. Le PET constitue une alternative intéressante lorsqu'on recherche un support très brillant, d'une extrême transparence, justifiant les coûts en partie supérieurs qui s'y rattachent.

### Principales qualités du polyester dans la pratique

Les variantes de film polyester sont proposées avec différentes caractéristiques. Le film amorphe (A-PET) est d'un niveau de prix similaire à celui du PVC, mais l'A-PET est plus difficile à imprimer et à transformer. Le G-PET, un film non cristallisant, possède des propriétés à peu près comparables à celles du PVC, mais il est sensiblement plus cher. Le film de C-PET cristallin n'est pas transparent, mais très stable en température. On l'utilise principalement en emboutissage. Des mélanges sont également possibles, à savoir l'assemblage de couches de différentes sortes de PET, par exemple le GAG-PET. La couche centrale de ce film se compose d'A-PET, pris en sandwich entre deux fines couches de G-PET. Ce compromis permet de profiter de la plupart des avantages du G-PET pour un prix avoisinant celui de l'A-PET.

Parmi les films durs, le polypropylène (PP) est moins utilisé pour l'emballage. Compte tenu de son contact agréable, de ses qualités mécaniques (il ne casse pas même après avoir été plié à multiple reprises) ou de son prix intéressant et de sa faible densité, il est apprécié pour les applications spéciales, par exemple dans le domaine du bureau. Les films de PLA, à base d'acide lactique, pourraient également prendre une place grandissante à l'avenir, mais leur disponibilité est encore limitée, surtout en Europe.

### Des propriétés avantageuses

La transparence constitue un critère important dans le choix des concepteurs en faveur du plastique pour la réalisation d'emballages, de boîtes, etc. Vu que les substrats synthétiques sont généralement plus chers que le carton, on les utilise essentiellement lorsqu'il s'agit de faire ressortir la valeur d'un produit, comme dans le segment haut de gamme. Outre l'intéressante caractéristique de la transparence, déclinable en une infinité de variantes, les plastiques peuvent également présenter différents gaufrages ou colorations. Et ils peuvent être déformés, collés, soudés ou enfilés. Par ailleurs, leur résistance les destine également aux surfaces publicitaires extérieures: caissons lumineux, bandeaux ou afficheurs.



## Il dominio di PVC e poliestere

Come afferma il Dr. Rainer Kempf, Manager Technical Marketing della Klöckner Pentaplast, fra i film rigidi per packaging, il mercato è dominato da due materiali: il PVC e molteplici varianti del poliestere (PET). Nella pratica si stima che il PVC sia usato in quantità doppia rispetto al PET. In riferimento alle applicazioni di stampa, la quota del PVC è addirittura superiore. Uno dei principali motivi è sicuramente la versatilità del materiale PVC, che può assumere qualsiasi forma e quindi è utilizzabile per una vasta gamma di applicazioni. Il PET è l'alternativa quando è richiesto un materiale particolarmente brillante e dotato di estrema trasparenza, tale da giustificare i costi a volte maggiori.

Un ruolo secondario nel settore dei film rigidi per l'imballaggio è quello svolto dal polipropilene (PP), che grazie alle sue gradevoli caratteristiche estetiche e meccaniche (non si rompe neppure dopo essere stato arrotolato e piegato ripetutamente) ovvero per via del suo prezzo economico dovuto alla sua minima densità viene utilizzato per applicazioni speciali per esempio negli uffici. In futuro potrebbero acquistare importanza anche film di PLA a base di acido lattico. Per questo materiale la disponibilità è al momento ancora limitata, soprattutto nell'ambito del mercato europeo.

### Le qualità principali del poliestere nella pratica

I film di poliestere sono offerti in varianti con caratteristiche diverse. Il film amorfo (A-PET) ha un livello di prezzo simile a quello del PVC. L'A-PET è però difficile da stampare e da lavorare. Il tipo di film G-PET non cristallizzato presenta caratteristiche quasi simili a quelle del PVC ma è sensibilmente più caro. Il film cristallino C-PET è un materiale non trasparente caratterizzato da una notevole stabilità alla temperatura ed utilizzato prevalentemente per applicazioni in imbutitura. Inoltre sono possibili combinazioni, cioè strati di diversi tipi di PET. Un esempio è il GAG-PET. Questo film consiste in uno strato centrale di A-PET inserito fra due sottili strati di G-PET. Grazie a questo compromesso si possono raggiungere gran parte delle caratteristiche del G-PET a un prezzo molto simile a quello dell'A-PET.

### I vantaggi offerti dalle materie plastiche

Quando i designer decidono di usare la plastica come materiale per creare scatole, astucci ecc., la trasparenza svolge un ruolo importante. Siccome di solito è più caro del cartoncino, il film trova impiego soprattutto nei casi in cui si debba trasmettere l'idea di una certa qualità, come per esempio nel caso dell'imballaggio dei prodotti di fascia alta. Accanto alla interessante particolarità della trasparenza, ottenibile in una scala praticamente illimitata di varianti, i film possono essere anche dotati di una diversa colorazione o caratterizzazione. Inoltre i materiali plastici si possono formare, incollare, saldare o inserire. Sono molto resistenti, cioè adatti anche per esterno come supporto pubblicitario, per esempio per tabelloni luminosi, striscioni pubblicitari o espositori.

PRO  
PLASTICS



*Le Soleil*  
PINOT & CHARDONNAY  
HOCHGEWACHTIS SEKT  
EXTRA TROCKEN

**IST** UV Technology Center  
more than UV

12% Vol.

Druck:  
UV Technology Center  
IST METZ, Nürtingen

0,75 l

## Les possibilités techniques utilisées à fond

L'emballage pour vin mousseux a été imprimé sur la presse de l'UV Transfer Center d'IST METZ. Celle-ci comporte sept groupes d'impression de même qu'un groupe de vernissage et une sortie grande longueur. Les possibilités de la machine ont été exploitées à fond pour l'impression de la boîte. Afin d'obtenir une excellente adhérence des encres fortement pigmentées, même sur les bords cannelés, un agent adhésif réagissant aux UV a été pré-imprimé sur le premier groupe. Le blanc couvrant, avec les réservations correspondant aux fenêtres transparentes, a été appliqué sur le deuxième groupe. L'impression de l'encre de base couleur argent MetalFX sur le troisième groupe, suivie de la teinte or assortie sur le quatrième, a permis d'obtenir l'effet métallisé or voulu pour les arcs, l'inscription et les décorations en forme de soleil. Les trois derniers groupes, avec du noir, du bleu Reflex et une autre encre spéciale bleu clair ont fourni le fond marbré. Vu que l'encre argent est présente également sous les deux teintes bleues, les surfaces correspondantes présentent elles aussi un effet métallisé. Il suffit de se référer au nombre de six sécheurs intermédiaires à UV pour comprendre que l'impression de cet emballage était tout sauf une opération banale.

## Effet antistatique et doigté

L'impression de matières plastiques implique de maîtriser certaines particularités, dont la charge électrostatique des films. Pour permettre une séparation impeccable des feuilles au niveau du margeur, on utilise des additifs antistatiques lors de la fabrication des films. Concilier l'effet antistatique élevé nécessaire et une utilisation aussi prudente que possible d'additifs pour faciliter l'impression présuppose un choix soigné des matières.

La transformation du film de PVC fourni par Klöckner Pentaplast n'a pas posé le moindre problème. La vitesse d'impression s'est élevée à 10 000 feuilles à l'heure.

## La bonne tension entre le film et l'encre

Lors de l'impression de films, la tension superficielle est déterminante pour l'obtention du mouillage souhaité du substrat. Il est donc indispensable de régler l'encre en fonction du type de film et de sa tension superficielle. Les films mats sont avantageux à cet égard car la structure de leur surface autorise une sorte d'accrochage mécanique du film d'encre. Une autre solution souvent utilisée consiste à effectuer une modification chimique de la surface, par exemple par un traitement préalable des matières. Les différents types de films ayant chacun des propriétés spécifiques, le mieux est encore de consulter le fabricant.

## Tutte le possibilità tecniche in gioco

*La stampa dell'imballaggio dello spumante è stata realizzata presso l'UV Transfer Center della IST METZ sulla macchina da stampa a foglio lì installata. Questa macchina è dotata di sette gruppi stampa e dispone inoltre di un gruppo di verniciatura e di uscita prolungata. Per la stampa dell'astuccio di film trasparente sono state sfruttate tutte le possibilità della macchina. Per avere la sicurezza di una eccellente adesione degli inchiostri da stampa ad alto contenuto di pigmenti anche in corrispondenza delle scanalature, nel primo gruppo stampa è stato applicato preventivamente un fondo UV in grado di favorire l'adesione. Nel secondo gruppo di stampa è stato applicato il bianco coprente lasciando libero lo spazio per la finestra trasparente. La stampa dell'argento MetalFX di base eseguita nel terzo gruppo e la corrispondente sfumatura oro nel quarto conferiscono l'effetto metallo-oro agli archi, alla scritta e ai soli ornamentali. Negli ultimi tre gruppi stampa con il nero, l'azzurro reflex e un ulteriore colore speciale azzurro chiaro è stato realizzato lo sfondo decorativo marmorizzato. Siccome l'argento di fondo viene a trovarsi sotto le due tonalità di azzurro, anche queste aree presentano un effetto metallico. Che la stampa dell'involucro dello spumante non fosse un lavoro di tutti i giorni è dimostrato già di per sé dal numero dei sei forni UV intermedi utilizzati.*

## Contro le cariche elettrostatiche con grande sensibilità

*Nella stampa di materie plastiche occorre conoscere a fondo alcuni aspetti particolari. Uno è l'aspetto delle cariche elettrostatiche presenti a volte nei film. Per raggiungere una separazione dei fogli il più possibile senza problemi al mettofoglio, durante la produzione dei film vengono utilizzati degli additivi efficaci contro le cariche elettrostatiche. La necessità di conciliare l'eliminazione più attenta possibile delle cariche elettrostatiche, per ottenere un buon prelievo dalla pila, con l'impiego il più possibile prudente di additivi perché i materiali siano poi effettivamente stampabili, ne presuppone una scelta accurata. Il film di PVC fornito dalla Klöckner Pentaplast si lavora senza problemi a una velocità di stampa intorno ai 10.000 fogli all'ora.*

## La giusta tensione fra film e inchiostro

*Un fattore importante per la stampa di film è inoltre la tensione superficiale occorrente per ottenere l'applicazione dell'inchiostro da stampa al substrato nelle condizioni desiderate. L'inchiostro da stampa deve essere quindi formulato in base alle caratteristiche del particolare tipo di film e della sua tensione superficiale. I film opachi rappresentano a questo proposito un vantaggio, perché la loro superficie strutturata consente una specie di ancoraggio meccanico da parte del film di inchiostro. Un'altra possibilità è spesso nella pratica quella di modificare chimicamente la superficie, per es. sottoponendo i materiali a un trattamento preliminare. Siccome tipi di film diversi hanno di volta in volta caratteristiche specifiche, la soluzione migliore è consultarsi con il produttore del materiale.*

## Prendre en compte la dilatation thermique dans la phase de pré-impression

Les matières plastiques se dilatent de manière sensible lors de l'impression. Il faut donc en tenir compte. Au cours de l'impression, l'échauffement de 10°C d'une feuille de PVC de 70 x 100 cm peut entraîner un allongement de 0,7 mm. Et la dilatation atteint même le double de cette valeur dans le cas des films de PET ou de PP. Afin de prévenir les décalages, ce comportement de la matière doit être compensé dès la phase de pré-impression.

## Les surfaces très brillantes se rayent facilement

Dans le cas des substrats présentant des surfaces très brillantes, tels les papiers métallisés ou justement les films lisses, le risque de subir des rayures inesthétiques lors du transport des feuilles à travers la machine est particulièrement élevé. Les films de PET sont plus fragiles à cet égard que le PVC, d'où l'utilité des machines conçues en vue de ménager les feuilles pour réduire ce problème. Il est également important de veiller à la grande propreté de la machine car des particules même minimes peuvent causer des rayures.

## Les outils chauds évitent la rupture du blanc

Les autres opérations de transformation nécessaires après l'impression, comme le rainurage, le pliage et le collage, ont été confiées à des spécialistes externes. La transformation des films exige une certaine expérience. Dans le cas des nouvelles commandes, il est par ailleurs conseillé d'effectuer quelques tests avant de passer à la production. La rupture du blanc, par exemple, est un phénomène indésirable lors de la transformation. Il s'agit d'une turbidité laiteuse blanche qui peut apparaître sur les plis du film durant sa transformation. La chaleur, utilisée par exemple sous la forme d'outils chauffés, permet de réduire ce risque. Outre la température, le sens de pliage du film (dans le sens de la production ou en travers) intervient également. C'est pourquoi il faut prévoir l'orientation de la feuille avant même l'impression. Il faut également penser à réserver la patte de collage pendant l'impression pour ne pas nuire au collage. Cet exemple d'un emballage pour bouteille de vin champagnisé illustre bien la complexité de l'impression des matières plastiques. Mais les utilisateurs qui se sentent prêts à relever ces défis, en se faisant éventuellement aider par des partenaires fournisseurs compétents, peuvent, en contrepartie des efforts consentis, conquérir un marché intéressant, recelant des applications généralement lucratives.



V20813950200

## **In fase di pre-stampa occorre tener conto della dilatazione dovuta al calore**

*Per la stampa di materie plastiche occorre anche tener conto del fatto che se esposte alla temperatura si dilatano sensibilmente. Durante la stampa il riscaldamento di un foglio di PVC formato 70 x 100 cm di 10°C può portare a un aumento della lunghezza del foglio di 0,7 mm. Nel caso dei film di PET o di PP la dilatazione è addirittura doppia. Per evitare imprecisioni di registro in stampa, questo comportamento del materiale deve essere compensato già a livello di pre-stampa.*

## **Le superfici con elevato punto di brillantezza sono esposte ai graffi**

*Nel caso dei materiali con superfici caratterizzate da un elevato punto di brillantezza come per es. la carta metallizzata e anche i film lisci, il rischio che durante il trasporto del foglio in macchina si producano antiestetici graffi è particolarmente elevato. I film di PET sono in questo senso più delicati dei materiali in PVC. Una struttura di macchina caratterizzata da un sistema di trasporto ottimizzato per il foglio può aiutare a minimizzare questo problema. Inoltre si raccomanda di prestare attenzione a una particolare pulizia all'interno della macchina da stampa, in quanto già particelle estranee di piccole dimensioni sono in grado di causare graffi.*

## **Attrezzi caldi per evitare conseguenze antiestetiche**

*Dopo la stampa, i lavori di allestimento necessari per il nostro astuccio trasparente, come la cordonatura, la piega e l'incollaggio sono stati eseguiti presso uno specialista esterno. La lavorazione di film presuppone una certa esperienza. Nel caso di lavori nuovi è inoltre consigliabile realizzare una campionatura di prova prima di avviare la produzione vera e propria.*

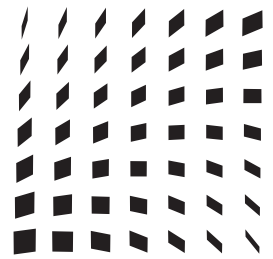
*Un fenomeno indesiderabile è per esempio quell'intorbidamento lattiginoso del film che può apparire in corrispondenza delle pieghe durante il processo di allestimento. Il calore, per es. sotto forma di attrezzi riscaldati, può limitare questo rischio. Oltre alla temperatura, un ruolo importante è quello svolto anche dalla direzione in cui il prodotto viene piegato. Quest'aspetto deve essere quindi considerato già a livello di progettazione, prima della stampa. Inoltre occorre anche fare attenzione durante la stampa a tenere libera la linguetta da incollare, in modo da evitare problemi in fase di incollaggio. L'esempio dell'imballaggio per lo spumante, qui descritto, spiega da un lato la complessità della stampa di materie plastiche. E' però anche vero che gli operatori intenzionati a raccogliere questa sfida, con il supporto di fornitori competenti, hanno la possibilità, in cambio delle loro fatiche, di conquistare un mercato interessante con applicazioni il più delle volte altamente remunerative.*



# NEWS

Messen 2008		Exhibitions 2008	
<b>LABELSUMMIT Latin America</b> Mexico City 15.04. - 16.04.2008	<b>Metpack</b> Essen, D 22.04. - 26.04.2008	<b>Radtech NA</b> Chicago, USA 04.05. - 07.05.2008	
<b>PSTC</b> Baltimore, USA 05.05. - 09.05.2008	<b>DRUPA</b> Düsseldorf, D 29.05. - 11.06.2008	<b>Labelexpo Americas</b> Rosemont, USA 08.09. - 11.09.2008	<b>Graphexpo</b> Chicago, USA 26.10. - 29.10.2008
<b>IfraExpo</b> Amsterdam, NL 27.10. - 30.10.2008	<b>All in Print China</b> Shanghai, PRC 14.11. - 17.11.2008	<b>India Label Show</b> New Delhi, India 03.12. - 06.12.2008	





print media messe  
**drupa**

## **DRUPA 2008**

IST sera présent à la plus importante foire technologique consacrée à l'imprimerie avec son propre stand de 324 m<sup>2</sup>: 3 B17, Hall 3. La présentation de systèmes de séchage aux UV d'une extrême efficacité énergétique sera au centre des innovations techniques. Le BLK-5 est un système UV moderne, qui se distingue sur son marché par une capacité de séchage exceptionnellement élevée tout en consommant très peu d'énergie.

Au cours des démonstrations effectuées en direct sur la presse offset au format 520x370, spécialement installée, le visiteur pourra en apprendre plus sur les possibilités techniques de l'impression aux UV. Six groupes d'encre, une station de laquage, un groupe de matricage et d'estampage ainsi que trois sécheurs intermédiaires à UV et un sécheur final: les démonstrations s'annoncent spectaculaires! Des tâches d'impression intéressantes seront présentées quatre fois par jour, accompagnées d'explications sur la façon de conquérir, grâce aux UV, des créneaux prometteurs. Une couverture de livre laquée servira à illustrer les possibilités de transformation dans le domaine des travaux d'impression de ville. Une autre tâche d'impression tiendra compte de l'utilisation sans cesse croissante du plastique imprimé. C'est justement dans le domaine du plastique que des effets impressionnants peuvent être obtenus à l'aide du blanc couvrant et des laques spéciales. La troisième tâche d'impression sera consacrée aux étiquettes de qualité. Une étiquette autoadhésive sera imprimée, estampée et matricée.

IST ne sera pas présent que sur son propre stand à Düsseldorf. Des installations à UV seront visibles sur les stands des sociétés Drent, Gidue, Heidelberg, Halm, Marks-3zet, Müller Martini et Steinemann.

Le rendez-vous IST dans la vieille ville de Düsseldorf fait pratiquement figure de tradition. Après une éprouvante journée au salon, c'est pour nous un grand plaisir que de pouvoir vous rencontrer en toute décontraction au Diebels Fasskeller et de discuter d'autre chose que d'UV devant une bonne bière.

## **Une nouvelle présentation pour [www.ist-uv.com](http://www.ist-uv.com)**

Retravaillé à temps pour la Drupa, le site Web d'IST est plus moderne et encore plus clair. Outre des renseignements sur l'entreprise, il comporte bon nombre d'informations techniques, parfaitement présentées et classées par produit ou par application. Plusieurs numéros du magazine « SPECIALIST » sont également prêts à être téléchargés.

A bientôt le plaisir de vous rencontrer !

*Allo show tecnologico più importante del mondo nel settore della stampa, la IST sarà presente con un proprio stand di 324 m<sup>2</sup>, il 3 B17, nel Padiglione 3. Il motivo di interesse principale nell'ambito delle innovazioni tecniche sarà la presentazione di sistemi di essiccazione UV particolarmente efficienti dal punto di vista energetico. E' infatti previsto il lancio del BLK-5, un sistema UV moderno che si differenzia per la sua velocità di essiccazione straordinariamente elevata nonostante il limitatissimo consumo di energia.*

*Ulteriori notizie sulle possibilità tecnico-applicative della stampa UV saranno recepite dal cliente attraverso le presentazioni dal vivo sulla macchina offset a foglio formato 520x370 installata nello stand ad esclusivo uso della IST. Sei gruppi inchiostri, una stazione di verniciatura, un gruppo di fustellatura/rilievo a secco oltre a tre forni UV intermedi e a un forno installato a fine stampa sono a disposizione delle spettacolari dimostrazioni previste. Quattro volte al giorno saranno presentati interessanti lavori di stampa. Seguirà un dibattito sui nuovi interessanti campi di attività oggi accessibili grazie all'impiego dell'UV. La copertina di un libro, completata con un complesso lavoro di verniciatura, sarà utilizzata per mostrare le possibilità di rifinitura oggi esistenti nel settore dei lavori commerciali. Un altro lavoro riguarderà in modo specifico il sempre più diffuso impiego delle materie plastiche stampate. Proprio nel settore della plastica, con l'impiego del bianco coprente e di vernici speciali si possono ottenere effetti di notevole impatto. Il terzo lavoro di stampa avrà come tema la stampa di etichette autoadesive di gran pregio, fustellate e rifinite con rilievo a secco in linea.*

*Troverete installazioni UV della IST fra l'altro anche negli stand delle ditte Drent, Gidue, Heidelberg, Halm, Marks-3zet, Müller Martini e Steinemann.*

*Al termine di una faticosa giornata di fiera vi aspettiamo alla Diebels Fasskeller dove, davanti a una bella birra fresca, potremo magari scambiare due chiacchiere su argomenti che per una volta non c'entrano con il mondo dell'UV.*

## **[www.ist-uv.com](http://www.ist-uv.com) tutta nuova**

*La IST si presenta puntuale all'appuntamento Drupa con un nuovo sito web riorganizzato, moderno e ancora più facile da navigare. La nostra pagina di Internet, oltre a informazioni sull'azienda, fornisce tutte le informazioni tecniche più interessanti, classificate sia per prodotto che per campo di applicazione.*

*La rivista „SPECIALIST“, poi, è disponibile in diverse edizioni scaricabili online.*

*Vi aspettiamo!*



## UV: des nouvelles en direct de la DRUPA 2008

Le prochain numéro de SPECIALIST paraîtra quelques semaines à peine après la Drupa de Düsseldorf.

Nous serons présents au plus important salon mondial de l'imprimerie, les yeux grands ouverts, pour vous parler des différentes nouveautés dans le domaine de l'UV. Qu'y a-t-il de neuf en matière de presses utilisant la technique UV? Quelles sont les innovations au niveau des consommables? Quelles sont les tendances? Tout cela sera récapitulé dans un article.

## UV-News DRUPA 2008

*Qualche settimana appena dalla chiusura della Drupa di Düsseldorf uscirà la prossima edizione della rivista SPECIALIST.*

*Alla fiera specializzata più grande del mondo nel settore delle arti grafiche terremo gli occhi aperti per voi sulle diverse novità presentate nel campo dell'UV. Che cosa c'è di nuovo a proposito di UV nella tecnologia delle macchine da stampa, quali novità si segnalano a proposito di materiali di consumo? Quali tendenze si stanno evidenziando? Di tutto questo si occuperà un resoconto riassuntivo.*

## Abonnement gratuit!

Ne manquez plus une seule parution et demandez votre abonnement individuel. Vous trouvez aussi nos anciens numéros au format PDF sur [www.ist-uv.com](http://www.ist-uv.com).

## Abbonamento gratuito!

Per essere sicuri di non perdere le prossime edizioni, abbonatevi a SPECIALIST: è gratis! Potete scaricare le precedenti edizioni in formato PDF dal nostro sito web, all'indirizzo [www.ist-uv.com](http://www.ist-uv.com).

# www.ist-uv.com

### COLOPHON/COLOFONE

**Editeur/Editore:** IST METZ GmbH · Lauterstraße 14-18 · D-72622 Nürtingen  
Telefon + 49 (0) 70 22 - 60 02 - 0 · Fax + 49 (0) 70 22 - 60 02 - 76  
e-mail: [specialist@ist-uv.com](mailto:specialist@ist-uv.com) · [www.ist-uv.com](http://www.ist-uv.com)

**Coordination/Coordinazione:** Annick Mayer, Marketing, IST METZ GmbH  
**Rédaction/Redazione:** flexible kommunikation · Klemens Ehrlitzer · Luzer Straße 6  
D-97204 Höchberg · Telefon + 49 (0)9 31 - 40 51 66 · Fax + 49 (0)9 31 - 40 51 67  
e-mail: [flexible.kommunikation@t-online.de](mailto:flexible.kommunikation@t-online.de)

**Conception graphique/Menabò:** Hieber Gries Garcia Werbeagentur GmbH  
Bahnhofstraße 21 · 71101 Schönaich · [www.hieber-gries-garcia.de](http://www.hieber-gries-garcia.de)  
**Impression UV/Stampa UV:** CD 102 7 LX · UV Transfer Center · IST METZ GmbH

Le contenu des articles ne reflète pas en tous cas l'opinion de l'éditeur. Tous droits réservés. Toute reproduction, partielle ou complète, et tout traitement électronique du contenu sans autorisation de l'éditeur sont formellement interdits. IST et les produits dont les noms sont suivis du signe © sont des marques déposées de la société IST METZ GmbH.

I contenuti degli articoli non riflettono necessariamente l'opinione dell'editore. Tutti i diritti riservati. La riproduzione, anche per estratto, e la lavorazione elettronica sono solo permesse con autorizzazione dell'editore. IST e prodotti identificati con © sono marchi registrati da IST METZ GmbH.